

УДК 821.161.1'0.09

МАРИНА ГЕННАДЬЕВНА БАБАЛЫК

преподаватель кафедры литературы историко-филологического факультета, Карельская государственная педагогическая академия

mablik@ya.ru

АПОКРИФ «БЕСЕДА ТРЕХ СВЯТИТЕЛЕЙ» В СПИСКАХ КНИЖНИКА-СТАРООБРЯДЦА И. С. МЯНДИНА

Статья посвящена изучению списков древнерусского апокрифа «Беседа трех святителей» из Усть-Цилемского собрания (ИРЛИ, Пушкинский дом), атрибутируемых известному печорскому книжнику И. С. Мяндину.

Ключевые слова: апокриф «Беседа трех святителей», старообрядческая книжность, книжник И. С. Мяндин, усть-цилемское собрание рукописей

Апокриф «Беседа трех святителей» (далее – Беседа) возник предположительно в V–VI веках в византийской письменности и прошел несколько стадий развития текста. Древнейшие русские списки Беседы датируются XV веком. Памятник состоит из вопросов и ответов на библейскую тематику, некоторые из них заимствованы из других апокрифов, а также из фольклора. Во многих списках Беседы вопросы и ответы для придания произведению достоверности и авторитетности изложены от имени трех иерархов православной церкви, живших в IV веке, – Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста, отсюда – закрепившееся за апокрифом название «Беседа трех святителей» [7; 89–93], [11; 149–164].

Изучению рукописной традиции Беседы посвящены работы В. Н. Мочульского [12], Е. А. Бучилиной [4] и болгарской исследовательницы А. Милтеновой [10]. Основное внимание в этих работах уделено древним спискам памятника – латинским, греческим, южнославянским и русским. Судьба Беседы в поздней русской книжности изучена гораздо хуже. Между тем на территории Русского Севера Беседа распространялась вплоть до XX века – в основном благодаря стараниям старообрядцев.

Настоящая статья посвящена спискам Беседы из Усть-Цилемского собрания Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (далее – ИРЛИ), созданным известным печорским книжником-старообрядцем XIX века Иваном Степановичем Мяндиным. Открытие Мяндина принадлежит петербургскому ученому XX века В. И. Малышеву – основателю Древлехранилища Пушкинского Дома, который собрал наиболее полные сведения о жизни и литературной деятельности печорского книжника [9; 323–337]. Перу Мяндина принадлежат оригинальные сочинения и переработки древнерусских памятников, которым посвящены работы В. И. Малышева, Н. С. Демковой, Н. Ф. Дробленковой, Л. А. Дмитриева, О. В. Творогова, Е. К. Пиотровской, Е. П. Ширмаковой, Т. Ф. Чал-

ковой, Е. К. Ромодановской, Н. А. Голосковой, А. Г. Боброва, А. В. Пигина, Е. А. Рыжовой и некоторых других исследователей. В последние годы изучением творчества И. С. Мяндина особенно активно занимается Т. Ф. Волкова [6; 839–890]¹.

Иван Степанович Мяндин (1823–1894) – один из самых крупных книгописцев Печоры своего времени, он принадлежит к старинному роду Мяндиных – выходцев из Мезенского края (д. Белошельская). О том, где и в какое время Мяндин обучался ремеслу переписчика, точных документальных сведений нет. Мяндин имел богатую личную библиотеку. За аккуратность и приверженность лучшим традициям письма его «славили по всей Печоре» [9; 335]. В. И. Малышев перечисляет следующие приметы почерка Мяндина: аккуратность и четкость, опрятность оформления листа, «острые оконечности букв, квадратность букв и их своеобразный наклон влево» [9; 335]. Всю жизнь Мяндин был последователем старообрядчества, но его отличала веротерпимость и повышенный интерес к светской мирской культуре. Именно этим интересом объясняется обилие произведений светской тематики, разнообразие тем и сюжетов в репертуаре Мяндина [9; 323–337].

По подсчетам Т. Ф. Волковой, «в настоящее время исследовано – с разной степенью глубины – 30 отдельных сочинений, в той или иной степени переработанных И. С. Мяндиным» [5; 66], но Беседы среди них нет.

В Усть-Цилемском собрании ИРЛИ списки Беседы содержатся в 5 рукописях XVIII – начала XX века: 1) № 22, конец XIX века, далее – УЦ-22; 2) № 38, последняя четверть XVIII века, далее – УЦ-38; 3) № 67, 3-я четверть XIX века, далее – УЦ-67; 4) № 88, конец XIX века, далее – УЦ-88; 5) № 91, конец XIX века, далее – УЦ-91 [8]. Причем сборники УЦ-22 и УЦ-67 включают сразу несколько списков Беседы или мелких выписок из нее.

Списки УЦ-88, УЦ-38 и УЦ-22 (на л. 146 об.–149)² [8; 79–82] не являются автографами Мян-

дина. УЦ-88 представляет собой отдельную выписку из Беседы: «Отчего человек сотворен и от скольких частей? Человек сотворен от 8 частей...», далее следует традиционное перечисление, какая часть от чего сотворена. УЦ-38 состоит из 18 безымянных вопросов и ответов в основном на библейскую тематику.

Нашими предшественниками было установлено, что автографами Мяндина являются списки из сборников УЦ-67 и УЦ-91. Проанализировав список из сборника УЦ-22 (на л. 199–205), сопоставив его со списками УЦ-67 и УЦ-91, сравнив почерки всех трех списков, мы пришли к выводу, что список УЦ-22 на указанных листах также принадлежит Мяндину. Поскольку в настоящее время нами изучено более 80 списков Беседы XV–XX веков (не считая опубликованных текстов), мы можем сделать некоторые предварительные выводы о степени оригинальности мяндинских списков. Представим их подробнее.

Сборник УЦ-67 уже не раз попадал в поле зрения исследователей творчества Мяндина. Вопросно-ответные выписки здесь сделаны в 8 разных местах (от 1–2 до 10 вопросов и ответов). Поскольку Беседа – памятник очень вариативный, включающий вопросы и ответы из разных источников, однозначно отнести все эти выписки к нашему памятнику не представляется возможным. По этой причине представим ниже только те выписки, которые находят параллели в других списках Беседы.

Первая выписка озаглавлена «Из вопроса о женах» (л. 17 об.–19): «Что есть сильнее огня? Вода, ибо и огонь гасит и скверны человеческие омывает, и жажду утоляет. А воды сильнее ветер, ветер бо в воде велие волнение творит. А сильнее ветра гора, ибо гора незыблется от него, а сильнее горы человек, иже копают и входят в ню, а сильнее человека хмель, иже творит его без ума и крепости, а сильнее хмеля сон, утешает бо его и трезвит, а сильнее сна злая жена, и трезва творит, и бодр, аще кто имать злую жену, то над мертвецы не плакать, но о своей печали досыта». Далее следует рассуждение о женах. В списках Беседы вопрос о злых женах встречается достаточно часто [2; 409–411]. Одним из его источников могли быть слова о добрых и злых женах, известные древнерусским книжникам с XI века и часто приписываемые Иоанну Златоусту. Эти слова помещались в Прологах, откуда также могли быть заимствованы в Беседу. Постепенно из этих слов сформировался оригинальный памятник древнерусской письменности «Беседа отца с сыном о женской злобе», особенно популярный в XVII–XVIII веках, который также мог быть источником этого вопроса в Беседе. Чуть далее в УЦ-67 (л. 246–246 об.) находится еще один текст-выписка о злых женах, где перечисляются праведники, от них пострадавшие.

На л. 73–89 в УЦ-67 находятся выписки из разных произведений, таких как Лимонис, Пролог, Катехизис Большой, Благовестник и другие.

Среди этих выписок на л. 82 об.–83 об. помещены три вопроса и ответа эсхатологического характера. Эти вопросы тематически продолжают предыдущее старообрядческое сочинение о конце света. Выписка начинается вопросом: «Где и на каком месте суд имать быти? Ответ: В дому Давидове...» Источник этой вопросно-ответной пары установить пока не удалось, ранее в списках Беседы она нам не встречалась. Следующий вопрос в списках Беседы встречается редко: «Что есть двумя трясется и движится земля, а третьего понести не может? Ответ: Двумя трясется земля еже есть Рождеством и Воскресением Христовым, третияго же понести не может – втораго и страшнаго пришествия Его, когда придет судити кому ждо и воздати по делом его»³. Его источником, по мнению профессора А. С. Архангельского, является Изборник 1073 года [1; 162]. Последний вопрос этой выписки в других списках Беседы также нам не встречался: «Чим будут погибать христиане в последнее время и в чем имати застати их кончина? Ответ: Пиянством, блудом и неправдою, и отреченными прикупы, а застанет их кончина, якоже быша при Нои, женищаеся и посягающе, ядуше и пьюще...» (далее текста нет, оторван угол в рукописи). Эсхатологическая тематика вопросов и ответов весьма характерна для старообрядческих списков Беседы. Это связано, прежде всего, с мировоззрением самих старообрядцев, вынужденных терпеть гонения со стороны официальной церкви и светских властей.

Еще одна выписка из двух вопросов и ответов находится в УЦ-67 на л. 196. Первый вопрос очень часто встречается в списках Беседы, а второй пока известен нам только по этой рукописи: «Вопрос: Кто есть неродивыйся умре, а родивыйся не умре, а умрый не истле? Ответ: Неродивый(ся) умре Адам, а родивыйся не умре Енох и Илия с плотию взяти быша на небо, умрый же не истле – Лотова жена обратися в камень. Вопрос: Чим скорее можно спастися? Ответ: Послушанием и терпением бед и напастей».

Выписка на л. 220 в той же рукописи состоит из четырех вопросов и ответов. Как и в предыдущем случае, два вопроса здесь вполне традиционны для Беседы, а два уникальны. «Вопрос: Что у Бога несть? Грехов несть, ибо Господь безгрешен» – частотный текст в Беседе; его отличие в мяндинском списке заключается в ответе, обычно на этот вопрос дается несколько иной ответ: «То несть неправды в нем». Столь же частотной является и следующая вопросно-ответная пара: «Вопрос: Что в меру, что без меры? Ответ: Казнит Господь нас в меру, а милость его без меры» (она содержится и в других мяндинских списках – в УЦ-22 и УЦ-91). К двум другим вопросам из этой выписки пока не удалось найти параллелей: «Вопрос: Что Господь от нас хочет паче и для чего жаждет? Ответ: Господь от нас хочет добрых дел, а жаждет нашего спасения»; «Вопрос: Какая добродетели Господь паче инех истяжет в день судный? Ответ: Милость к ближнему и любовь ко искушению».

Следующая выписка в УЦ-67 находится на л. 301 об.–304 и представляет собой полноценный список Беседы из 10 вопросов и ответов. Но и здесь наряду с традиционными и популярными вопросами («Вопрос: Что есть два стоят, два идут, два минуются? Ответ: Два стоят небо и земля, два идут солнце и луна, два минуются день и ночь»; «Вопрос: Кто есть непоставлен поп, диякон отметник, певец блудник? Ответ: Непоставлен поп Иоанн Креститель, диякон отметник Петр апостол, а певец блудник Давид царь» и другие) в тексте присутствуют оригинальные вопросы: «Вопрос: Когда радость бывает на небеси? Ответ: Тогда, егда грешник покается во всех прегрешениях с чистою совестию от всея душа, сего ради радуются вси (святии) ангели о нем»; «Вопрос: Кто убийство сотвори спасется, а не сотвори погине? Ответ: Повеле Бог Финеесу побити мужа законопреступна, он же пощаде и сего ради изъяде его зверь и погине, другой же уби того мужа и спасется». Вопрос из этой подборки «Колико крат Господь заповеда прощати наша согрешения? Ответ: Заповеда Господь Петру, аще брат согрешит седмьдесят крат седмицею на день прощати повеле» кроме анализируемого списка встретился нам еще лишь в одной рукописи: ИРЛИ, Мезенское собрание, № 135 (только вопрос, без ответа).

Всю эту россыпь выписок в УЦ-67 объединяет единство формы и тематики. Вопросы и ответы претендуют на достоверное знание, повествуют о библейских лицах и событиях, о духовной жизни христианина, некоторые из них находят параллели в фольклоре. Их особенность – обилие уникальных вопросов и ответов, которые еще не встречались нам в других списках Беседы. По всей видимости, это оригинальные вопросно-ответные компиляции, составленные из Беседы и других источников.

Большой интерес представляют и списки Беседы из двух других мяндинских сборников – УЦ-22 и УЦ-91. Сборник УЦ-91 сравнительно недавно привлек внимание Т. Ф. Волковой в связи с содержащимся в нем печорским списком Повести о новгородском посаднике Щиле [5; 102–118]. На л. 9–19 в этом сборнике, как отметила Т. Ф. Волкова, находятся тексты, переписанные рукой И. С. Мяндина: на л. 9–11 содержатся мелкие выписки, в том числе три вопросно-ответные пары из Беседы, а на л. 11–19 к ним непосредственно примыкает статья, заглавленная «Притчи и толкования из Божественного Писания». Те же выписки и статья содержатся и в сборнике УЦ-22, но в разных местах: «Притчи и толкования из Божественного Писания» – на л. 199–205, а выписки – на л. 146 об.–148 об. Причем «Притчи и толкования...» в УЦ-22 тоже переписаны рукой Мяндина, что, как кажется, еще не было отмечено в научной литературе⁴. Сборники УЦ-22 и УЦ-91, таким образом, связаны между собой, но к вопросу об их взаимоотношении обратимся чуть ниже. Прежде представим отмеченные выше тексты.

«Притчи и толкования из Божественного Писания» в обеих рукописях не что иное, как Беседа, но не вполне обычная по составу вопросов и ответов. В обоих списках текст состоит из 27 вопросов и ответов. Разночтения в списках невелики, в основном они прослеживаются на уровне грамматики (например, «что щит» – УЦ-22; «что есть щит» – УЦ-91), реже – на уровне лексики (например, «праздное слово и сладколюбие» – УЦ-22; «праздное слово и славолубие» – УЦ-91). Для 22 вопросов и ответов нам удалось разыскать аналогии в других списках Беседы, еще к одному вопросу найдены фольклорные параллели; источник остальных 4 вопросно-ответных пар пока неизвестен. Не встретилось нам в других списках Беседы и само название статьи – «Притчи и толкования из Божественного Писания», хотя ссылки на Святое Писание встречаются в заглавиях Беседы (например, «Краткия вопросы и ответы, избранные от Святаго Писания» в рукописи музея «Кижи», КП-4261/4). Наличие оригинальных вопросов и ответов в УЦ-22 и УЦ-91 может свидетельствовать об особой местной редакции памятника, хотя, разумеется, пока это только предположение.

К сожалению, небольшой объем статьи не позволяет прокомментировать все вопросно-ответные пары мяндинских списков. Приведем по этой причине лишь несколько примеров.

Обращает на себя внимание следующий вопрос с «толкованием», который пока не встретился нам в других списках Беседы: «Кто в Царстве небесном не был и впредь не бывает, а носил небо и землю? Толкование: Господь Иисус Христос всею на ребя ося, егда иде во Иерусалим на волную страсть». Если книжных параллелей к этому вопросу найти пока не удалось, то фольклорных текстов на эту тему встречается достаточно много. Например, у Д. Садовникова представлены три варианта загадок, схожих между собой: «Кто родился – не крестился, а на себе Христа носил? – крест» (№ 2467) [17; 297], «Родился – не крестился, умер – не спасся, а Христа носил? – Осел» (№ 2201) [17; 272] и «Богу угодил, а свят быть не может? – Осел» (№ 2202) [17; 272]. В. Н. Перетц приводит украинскую загадку: «Родився – не крестився, а був христоносец? – Осел» [13; 197]. У П. Н. Рыбникова в разделе «Обонежские загадки» опубликованы загадки, собранные на территории Карелии в XIX веке. Одна из них – это загадка об осле: «Родился – не крестился, умер – не воскрес, а Бога носил?» [14; 204]. У М. А. Рыбниковой в сборнике 1932 года в разделе «Томские загадки»: «Родился не крестился, а Бога на себе носил, помер – в грехах не каялся» [16; 131]; «Кунгурские загадки»: «Родился – не крестился, умер – не покался, Христа на себе носил», «Рождён – не крещен, умер – не похоронен, Бога нашего на себе носил» [16; 169]; «Родился – не крестился, а Христа на себе носил», «Родился – не крестился, а был богоносец» [16; 254]. В. Н. Перетц отмечает, что подобные фольклорные загадки являются травестиями-пародиями на их книжные прототипы [13;

196–197]. Он приводит много таких примеров, но книжные варианты-прототипы загадок об осле ему, по-видимому, не были известны. Среди загадок об осле особенно ярко, на наш взгляд, травестийность выражается в следующем тексте из сборника М. А. Рыбниковой: «Когда Иисус Христос на одной ноге стоял? Когда на осла садился» [16; 170].

Интересными являются и вопросы о правде и кривде: «Вопрос: Что есть змия коня держит, ждет суда? Толкование: Змия – кривда, а конь – правда, а ждет суда Божия, Страшного пришествия Христова» (см. в Приложении, № 3). Эти вопросы и ответы кроме списков Мяндина известны нам также по рукописи XVIII века из Вологодского областного музея (шифр: Кубено-озерское собрание № 14, вопрос № 28). Образы правды и кривды привлекали внимание исследователей: они встречаются в духовной поэзии, на иконах с изображением Страшного суда. Традиционно в состав Беседы входит другой вариант с этими образами: «Вопрос: Стоит щит, на щите заец, прилете сокол и взят заица и седе ту сова. Ответ: Щит есть земля, а заец правда на земле, а сокол прилете и взят заица – правда взета от земля на небо, а сова ту седе – неправда на земли вселися» (ИРЛИ, Латгальское собр., № 384, л. 290). Похожий вариант присутствует в списках УЦ-22 и УЦ-91 и располагается сразу же после вопроса о змие и коне (см. № 4). Получается, что Мяндин сознательно поместил рядом два разных варианта на одну и ту же тему. Образы коня и змий появляются еще раз ниже (см. № 25): «Вопрос: Видех змия лежаща при пути, хваташе коня за пята, и седе конь на заднюю ногу ждый избавления от Бога? Толкование: Конь есть правая вера христианская, а путь – мир сей, а змия – антихрист, а пята – последняя дни века сего, в няже идет антихрист царствовать и разорити веру Христову, дондеже придет Господь избавити люди своя». Известно, что конь и змий – устойчивые образы в славянской мифологии: обычно конь (всадник, череп коня) выступает как противник змий – олицетворения злых сил, болезней. Такие представления нашли отражение в письменности, в фольклорных текстах (например, в заговорах) и в иконографии [15; 590–591]. В христианской культуре отождествление змий с дьявольской силой очень традиционно [3; 124–125]. В вопросно-ответной паре № 25, пожалуй, более отчетливо выражены собственно старообрядческие эсхатологические представления: змий означает здесь Антихриста, который в «последняя дни века сего» придет «царствовать и разорити веру Христову». В следующем вопросе (№ 26) вновь встречаются те же мотивы и образы: змий-дьявол лежит в ногах жены-церкви и стережет обновленного святым крещением человека – отрока, чтобы свести его в муку вечную. Таким образом, тема борьбы добра со злом, особенно напряженной в «последние времена», является одной из основных в

мяндинском тексте. Заключительный вопрос с толкованием (№ 27) – «Что есть вода покры море? – Море мир нарицается, а вода – учение книжное изыде во всю Вселенную» – можно понять как выражение надежды на конечную победу добра. «Учение книжное» – то есть в конечном счете Святое Писание, заполняющее «всю Вселенную», – и есть та сила, которая может противостоять дьяволу. Это заключительное утверждение-«толкование» перекликается и с заглавием текста: «Притчи и толкования из Божественного Писания». Только искушенный в Писании человек сможет избежать дьявольских сетей и муки вечной.

Вернемся к вопросу о соотношении интересующих нас статей в сборниках УЦ-22 и УЦ-91. Эти соотношения можно представить в следующей таблице:

УЦ-22	УЦ-91
	Все указанные ниже тексты написаны рукой Мяндина
«Стоит град на пути...» (традиционный для Беседы вопрос) (л. 146 об.)	«Стоит град на пути...» (л. 9)
«Не ищи, человеце...»	«Не ищи, человеце...»
«Не тот мудр...»	«Не тот мудр...» (л. 9 об.)
«Не тот милостив...» (л. 147)	«Не тот милостив...»
«Единаго искахом...» (традиционный для Беседы вопрос)	«Единаго искахом...»
«Стоит море ...» (традиционный для Беседы вопрос) (л. 147 об.)	«Стоит море...» (л. 10)
«Златоуст рече...» (л. 148)	нет
«Виноград зелен...» (л. 148 об.)	нет
выписка из книги Максима Грека (л. 149)	нет
«Аще ли преставится...» Почерк Мяндина (л. 150 об.)	«Аще ли преставится...» (л. 10 об.)
«Притчи и толкования...» Почерк Мяндина (л. 199)	«Притчи и толкования...» (л. 11)

Из таблицы видно, что в сборнике УЦ-22 только две статьи переписаны рукой Мяндина (на л. 150 об., 199 и далее), остальные статьи написаны в более раннее время поморским полууставом на листах, которые В. И. Малышев датирует по водяным знакам первой четвертью XIX века [8; 79]. Причем текст «Аще ли преставится...» был написан Мяндиным на свободном месте в этой тетради первой четверти XIX века. В свою очередь, перечисленные в таблице статьи в сборнике УЦ-91 все переписаны рукой Мяндина. Очевидно, таким образом, что подборка статей в сборнике УЦ-91 вторична по отношению к сборнику УЦ-22. Вероятно, сначала Мяндин составил рукопись-конволют УЦ-22, скрепив между собой тетради разных лет, дополнив

их своими тетрадами. Пустые листы старых тетрадей Мяндин заполнил различными выписками («Аще ли преставится...» и другими). Текст на л. 9–19 в сборнике УЦ-91 по времени должен был появиться позже: в него Мяндин выборочно выписал своей рукой мелкие статьи из сборника УЦ-22, присоединив к ним список «Притч и толкований...».

Таким образом, все три списка И. С. Мяндина – УЦ-67, УЦ-22, УЦ-91 – отличает оригинальность текстов, наличие уникальных вопросов и ответов. На данном этапе работы мы затрудняемся сказать, каково происхождение этих редких вопросно-ответных пар: сочинил ли их Мяндин сам, или, что все-таки более вероятно,

заимствовал из каких-то других источников (не исключено, впрочем, что было и то, и другое). Ясно одно, что обращение Мяндина к Беседе носило творческий характер: книжник делал многочисленные выписки из апокрифа, на основе Беседы и, вероятно, других вопросно-ответных памятников создавал свои оригинальные компиляции.

В приложении мы помещаем проанализированный выше фрагмент сборника УЦ-91 (автограф Мяндина).

Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект 10-04-12118в.

ПРИЛОЖЕНИЕ

// (л. 9) Глава 12.

1. ⁵ Вопрос: Стоит град на пути, а пути к нему нет, а идет посол нем, а несет грамоту неписаную?
Толкование: Град на пути – то Ноев ковчег на потопной воде, а посол нем – голубь, грамота неписаная – то сучец масличен во устех голубя.
Не ищи, человеке, мудрости, ищи, человеке, кротости, аще обрящещи // (л. 9 об.) кротость, одолеши и мудрость. Не тот мудр, кто много понимает; тот мудр, кто много добра творит. Не тот милостив, кто много милостыни творит; тот милостив, кто никого не обидит.
2. Вопрос: Единого искахом, а трех обретохом, обретохом же и не познахом, но показа нам мертвая девица?
Толкование: // (л. 10) Единого искахом – то есть егда благоверная царица Елена искала во Иерусалиме креста Господня, а найде три креста, и не⁶ возмогоша познати креста Господня, и в то время несоша мертвую девицу оживе.
3. Вопрос: Стоит море на пяти столпех: царь рече «потеха», а царица – «погибель моя»?
Толкование⁷: Море на пяти столпех – то в руке человечестей вино держимо, // (л. 10 об.) а царь – тело, а царица – душа. Царь речет, что «море потеха моя», сиречь вино, понеже тело упивается от вина, и веселится, и безчинствует, и от тех вельми печалится и сегует.
Аще ли преставится в доме человек, подобает творити по нем поминование, аще больший, то половинное количество расточи, аще ли меньший, то // (л. 11) хотя третью или четвертую часть из всего стяжания. Ибо сим не токмо умершему пособие души, но и себе пользует. А имей и не разточает урочную часть, сей дияволу угодие творит и себя погубляет скупостию.

ПРИТЧИ И ТОЛКОВАНИЯ ИЗ БОЖЕСТВЕННОГО ПИСАНИЯ

1. Вопрос: Что есть мамона?
Толкование: // (л. 11 об.) То есть всякая неправда.
2. Вопрос: Что доно есть Авраамле?
Толкование: То есть наслаждение праведных душ, покой в Царстве небеснем.
3. Вопрос: Что есть змия коня держит, ждет суда?
Толкование: Змия – кривда, а конь – правда, а ждет суда Божия, Страшного пришествия Христова.
4. Вопрос: Что есть щит, а на щите заяц, // (л. 12) прилетев сокол, взял зайца, а на то место сову оставил?
Толкование: Щит есть земля, а заяц – правда, а сокол – последнее время, а сова – кривда, прилетело последнее время, правда поднялась на высоту, а кривда осталась на земли.
5. Вопрос: Что есть меч обоюдоустр?
Толкование: Язык злого человека – клеветника и ябедника, и неправедного. // (л. 12 об.)
6. Вопрос: Что прообразует ковчег Ноев, и голубь, и сучец масличный?
Толкование: Ковчег – церковь апостольская, а Ной – Христос, а голубь – Дух Святой, а сучец масличный – человеколюбие Божии на нас излился.
7. Вопрос: Почто Бог изведе люди жидовския из Египта в сапозех, а апостолы посла в языцы на проповедание босы и необувены?
Толкование: Того ради жиды // (л. 13) в сапозех изведе, соблюдая их от гадов и от терния, апостолы же босы и необувени, яко Христос дал им власть наступати на змия, на скорпия и на всю силу вражию⁸.
8. Вопрос: Который пророк, пришед из земли чуждей, воцарися?
Толкование: Израиль работаше во Египте много лет, приидоша в землю обетованную и во Иеросалиме поселишася.
9. Вопрос: Который раб // (л. 13 об.) изведе из дому господина своего и уби его вне врат?
Толкование: Жидове злонравнии распяша Господа вне града Иерусалима на горе Голгофе.
10. Вопрос: Что есть бысть страна язвена и не крепка, и сотвориша домы, и доньне пребывают?
Толкование: До Христова воплощения быша языцы язвени неверием и не крепцы крещением быша прежде. Егда же приемше веру и святое // (л. 14) крещение, тогда создаша церкви Божия, и живут доньне соблюдением Господних заповедей.
11. Вопрос: Что Божие в меру, и что Его же без меры?
Толкование: Казнит Господь нас грешных в меру, а милость Его без меры.
12. Вопрос: Что есть творит десница, да не весть шуица ея?
Толкование: Десница есть творяй милостыню без тщеславия и от правды, а шуица – праздное слово и славолубие. // (л. 14 об.)

13. Вопрос: Который лучше есть: один благочестив, а другой творит волю Божию?
Толкование: Той есть благочестив, иже волю Божию творит. А творяйся благочестив, а воли Божии не творит, сей ничтоже есть, но яко медь звенящи.
14. Вопрос: Что есть воля Божия?
Толкование: Еже творити заповеди Божия и слушати учения святых апостол и святых отец, а своя воля отвреши // (л. 15) от себе, и тем сподобится сыновня звания в будущем веце получитьи Царство небесное.
15. Вопрос: Кто ни беси виде, ни по земли ходив, а Богу поклонился?
Толкование: Иоанн Креститель носим еще во чреве матернем. Егда прииде ко Иелисавети Пречистая Дева Мария, тогда отроча взыгрся и поклонися Господу во утробе Богоматернем. // (л. 15 об.)
16. Вопрос: Кто принесе Богу глубокую воду и убрус неткан, и испроси себе у Него же и сам не имея?
Толкование: Блудница принесе Богу глубокую воду и рекше слезы. А убрус неткан – власы своими отерши нозе Христове и испроси грехов отпущения, егоже Христос греха не имея у себя отпусти. // (л. 16)
17. Вопрос: Кто не рожден состаревся и паки вниде в мать свою?
Толкование: Адам не рожден, а от земли создан и паки вниде в землю.
18. Вопрос: Кто в Царстве небесном не был и впретъ не бывать, а носил небо и землю?
Толкование: Господь Иисус Христос всед на жребя ося, егда иде во Иерусалим на вольную страсть.
19. Вопрос: Кто есть внук рече: // (л. 16 об.) «Баба, баба, положи мя у себя»; а баба рече ему: «Како ты положу у себя, а ты мне отец»?
Толкование: Баба есть земля, а внук – Христос.
20. Вопрос: Кто есть богатый прииде к нищему милостыню просить?
Толкование: Иисус Христос прииде ко Иоанну Предотечи просити крещения.
21. Вопрос: Что есть небо бысть, а земли не бысть, // (л. 17) стоит град на пути, а пути к нему несть, идет посол нем, несет грамоту неписану?
Толкование: Во время потопа небо бысть, а земля не бе. А град на пути сиречь Ноев ковчег⁹ на потопной воде, посол нем – голубь несет сучец масличный.
22. Вопрос: Что есть шесть стояше, два глаголаста, пять обличаше, а 12 дивляхуся? // (л. 17 об.)
Толкование: Егда беседова Христос с самаряниною, тогда стояше шесть часов и пришедше апостоли дивляхуся, понеже обличи ея пять¹⁰ мужь имети.
23. Вопрос: Что есть рябь свистит, зовет, ихже не родил?
Толкование: То в пришествие Христово архангел вострубит и мертвии востанут.
24. Вопрос: Кто рече: «О, сыну! Пий воду от своих // (л. 18) студенец и источник, да не проливаются твоя воды в другия источник»?
Толкование: Не сотвори блуда с чужою женою, да твоя с иным не соблудит.
25. Вопрос: Видех змия лежаща при пути, хваташе коня за пята, и седе конь на заднюю ногу ждый избавления от Бога?
Толкование: Конь есть правая вера христианская, а // (л. 18 об.) путь – мир сей, а змия – антихрист, а пята – последняя дни века сего, в няже идет антихрист царствовати и разорити веру Христову, дондеже приидет Господь избавити люди своя.
26. Вопрос: Виде жену сидящу на мори, змия лежаща при ногу ея, и егда жена та хотя рожати отроча, и змия пожираше?
Толкование: // (л. 19) Море есть весь мир, жену менит церкви Божия, змия – диявол. Егда бо церковь Божия святым крещением обновляше человеки, тогда диявол стрегий коегождо да сведет в муку вечную.
27. Вопрос: Что есть вода покры море?
Толкование: Море мир нарицается, а вода – учение книжное изыде во всю Вселенную¹¹.
ИРЛИ, Усть-Цилемское собрание, № 91.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Здесь же см. основную библиографию по теме.
- ² Нумерацию листов в сборнике УЦ-22 указываем по каталогу В. И. Малышева, хотя в сборнике имеется и другая пагинация.
- ³ См., например, список Беседы, опубликованный князем П. П. Вяземским: Памятники древней письменности, изд. ОЛДП. СПб., 1880. Вып. I. С. 90. «Вопрос: Что есть потреша земля колеблема, а четвертаго не может понести на себе? Ответ: Рождество Христово, Богоявление и распятие, а втораго пришествия Господня не может понести на себе».
- ⁴ Благодарю В. П. Бударягина за помощь в атрибуции почерка этой статьи.
- ⁵ Нумерация вопросов и ответов в публикуемом списке отсутствует, введена нами для удобства чтения.
- ⁶ Добавлено нами, в рукописи нет.
- ⁷ Добавлено нами, в рукописи нет.
- ⁸ Этот вопрос и ответ встречается в сборнике XV века из собрания Троице-Сергиевой лавры № 122 в статье «Григория Феолога словеса избранныя яже суть толковая» на л. 193, а также в списке Беседы из Вологодского областного музея, шифр: Кубеноозерское собрание № 14 на л. 68–68 об.
- ⁹ Слова «Ноев ковчег» дописаны позднее другим почерком.
- ¹⁰ Исправлено нами, в рукописи «тять».
- ¹¹ Исправлено нами, в рукописи «Вселенную».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Архангельский А. С. Творения отцов Церкви в древнерусской письменности: извлечения из рукописей и опыты историко-литературных изучений. Казань, 1889. Т. I–II. С. 89–203.
2. Бабалык М. Г. Кумулятивная форма в древнерусском апокрифе «Беседа трех святителей» (по севернорусским спискам) // Рябининские чтения-2007: Материалы V науч. конф. по изучению народной культуры Русского Севера. Петрозаводск, 2007. С. 409–411.
3. Белова О. В. Славянский бестиарий: словарь названий и символов. М.: Индрик, 2001. 320 с.
4. Бучилина Е. А. Апокриф «Беседа трех святителей» как памятник средневековой русской литературы: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1994. 19 с.

5. Волкова Т. Ф. Древнерусская литература в круге чтения печорских крестьян. Печорские редакции средневековых повестей. Сыктывкар: СГУ, 2005. 308 с.
6. Волкова Т. Ф. Иван Степанович Мяндин – редактор древнерусских повестей (Некоторые итоги изучения литературного наследия печорского книжника) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. Т. 57. С. 839–890.
7. Лурье Я. С. Беседа трех святителей // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2. Ч. 1. Л.: Наука, 1988. С. 89–93.
8. Малышев В. И. Усть-Цилемские рукописные сборники XVI–XX вв. Сыктывкар: Коми книжное изд-во, 1960. 216 с.
9. Малышев В. И. Усть-Цилемский книгописец и писатель XIX в. И. С. Мяндин // Древнерусская книжность (По материалам Пушкинского дома). Л.: Наука, 1985. С. 323–337.
10. Милтенова А. Egotarokriseis. Съчиненията от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София: Дамян Яков, 2004. 580 с.
11. Мильков В. В., Смольникова Л. Н. Апокрифическая «Беседа трех святителей» в Древней Руси и ее идейно-мировоззренческое содержание // Общественная мысль: исследования и публикации. М.: Наука, 1993. Вып. 3. С. 149–164.
12. Мочульский В. Н. Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности. Одесса: Тип. шт. войск Одесского воен. окр., 1893. 285 с.
13. Перетц В. Н. Студії над загадками // Етнографічний вісник. Київ, 1932. Кн. 10. С. 114–144.
14. Песни, собранные П. Н. Рыбниковым: В 3 т. Петрозаводск: Карелия, 1991. Т. 3. 365 с.
15. Петрухин В. Я. Конь, кобыла, лошадь // Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под общ. ред. Н. И. Толстого. М.: Институт славяноведения РАН, 1999. Т. 2. С. 590–591.
16. Рыбникова М. А. Загадки. М.; Л.: Academia, 1932. 488 с.
17. Садовников Д. Загадки русского народа: сборник загадок, вопросов, притч и задач. СПб.: Тип. Н. А. Лебедева, 1876. 344 с.